

# Help

にほんご  
日本語・Português (English・汉语・Español)

INFORMAÇÕES ÚTEIS EM 5 LÍNGUAS PARA  
OS RESIDENTES EM SAITAMA

さいたまけん す やくだ こくご じょうほう  
埼玉県に住むために役立つ5か国語による情報

【No.60】Março - Abril 2012

はっこう さいだんほうしん さいたまけんこくごこうりゅうきょうかい  
発行：財団法人 埼玉県国際交流協会  
はっこうび ねん がついつか  
発行日：2012年3月5日



## ★ 主な内容 ★

- 【P.1】“3.11”から1年を迎えるにあたって
- 【P.2 / 3】「外国人総合相談センター」への相談から
- Q.30) 新しい在留管理制度について
- 【P4】耳より情報、不思議な習慣 (8) 「血液型と日本人」



とうほくりょうこ へ  
東北旅行に出かけよう！

## ★ Conteúdos ★

- 【Pág. 1】Um Ano após “11 de março”
- 【Pág. 2/3】Centro de Consulta Geral de Saitama  
P.30) Sobre o novo sistema de Controle de Permanência
- 【Pág. 4】Informações Gerais e Costumes Japoneses-  
(8) Tipo Sanguíneo e o Japonês

## “3.11” から1年を迎えるにあたって

2011年3月11日に起きた「東日本大震災」から1年になります。被災地の人たちは、今どのような生活をしているのでしょうか。家族や家、仕事などを失ってしまった人たちにとっては、どんなに大変な1年だったことでしょうか。そして、今もまだ仮設住宅などで、不自由な生活を送っている人も多いこととします。加えて、原発事故の影響で、他の市町村や他県まで避難して暮らしている人たちも少なくありません。埼玉県内でも、加須市をはじめ各地で、福島第一原子力発電所がある双葉町から避難してきた人たちが(1300人余り)が、いつ故郷に帰れるかわからないまま、今も仮の生活を続けています。

被災地の人たちにとっては、この1年、多くの問題が未解決のままだったと思いますが、被災地以外の日本人や世界の人々の関心は、しだいに薄まりつつあるようです。苦しい生活も、多くの人たちの温かい支援が続いていけば、がんばることができるでしょう。現地の人たちは、忘れられていくことで、復興が遅れるのではないかと、大変心配しているそうです。本当の復興には、長い年月がかかります。私たちにも忙しい日常生活があり、東北の人たちのことをいつも気にかけていることは難しいと思いますが、時々思い出し、それぞれが出来ることを末永く続けていきたいものです。

もうすぐ暖かい春を迎えます。例えば、東北旅行に出かけ、現地の人たちと直接話したり、東北のお土産を買っただけでも、大きな支援になります。埼玉から東北方面には、クルマでも新幹線でも簡単に行けますが、安い高速バスも利用できます。

## Um ano após “11 de março”

Passou um ano desde o “Grande Terremoto da Região Leste do Japão” ocorrido no dia 11 de março de 2011. Como estão vivendo as vítimas das regiões afetadas, agora? Deve ter sido um ano muito difícil para as pessoas que perderam as famílias, casas e trabalhos. Talvez, muitas pessoas estejam ainda levando uma vida incômoda e morando em residências provisórias. Além disso, devido ao acidente nuclear, muitos moradores da província de **Fukushima** vivem em abrigos de outras cidades, bairros, vilas e até em outras províncias. Na província de Saitama também, os moradores da cidade de Futaba onde fica a Usina Nuclear de **Fukushima 1**, refugiaram-se todos juntos para a cidade de **Kazo** e outras cidades (cerca de 1.300 pessoas) e ainda vivem em residências provisórias sem uma previsão de volta para a terra natal.



Embora passado um ano, a maioria dos problemas ainda não foram resolvidos para os moradores das regiões afetadas. Por outro lado, os japoneses que moram em regiões não afetadas e os povos do mundo inteiro estão começando a perder o interesse pelas vítimas. Se as vítimas continuarem recebendo os apoios cordiais de muitas pessoas, elas poderão enfrentar com entusiasmo esta vida difícil. Dizem que os moradores das regiões afetadas estão preocupados em serem esquecidos porque assim a reconstrução de Tohoku poderá atrasar. A verdadeira reconstrução levará anos e meses. Como todos nós também temos a nossa vida cotidiana, seria difícil preocuparmos-nos com os moradores de **Tohoku** constantemente. Mas podemos continuar prestando apoio da maneira que cada um possa fazê-lo e por um longo tempo, e lembrando de **Tohoku** ocasionalmente.

Logo chegará a primavera e teremos um clima agradável. Assim, poderemos viajar para a região de Tohoku e prestar apoio à região afetada de diversas maneiras como por exemplo, conversar com os moradores e comprar produtos da região de **Tohoku**. O acesso de **Saitama** para **Tohoku** poderá ser feita facilmente de carro ou de trem bala, e também com o ônibus inter-provincial (expresso) que é econômico.

